

Jer

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּרַחֲבוֹתֶיהָ meydanlarında-onun H7339	וּבְקִשּׁוֹ ve-arayın H1245	וּדְעוּ ve-bilin H3045	נָא lütfen H4994	וּרְאוּ- ve-görün- H7200	יְרוּשָׁלַם Yeruşalim'in H3389	בְּחֻצוֹת sokaklarında- H2351	שׁוֹטְטוֹ dolaşın H7339	1	
וְאֶסְלַח ve-bağışlayacağım H5545	אֲמוּנָה güvenilirlik H0530	מְבַקֵּשׁ arayan H1245	מִשְׁפָּט adalet H4941	עֹשֶׂה yapan H7200	יֵשׁ varsa H3426	אִם- eğer- H0389	אִישׁ adam H0376	תִּמְצָאוּ bulursanız H4672	אִם- eğer- H0389

לָהּ:
onu

‹‹Yeruşalim sokaklarında dolaşın, Çevrenize bakıp düşünün, Kent meydanlarını araştırın. Eğer adil davranan, Gerçeği arayan bir kişi bulursanız, Bu kenti bağışlayacağım.

יִשְׁבְּעוּ: yemin-ediyorlar H7650	לְשָׁקֶר yalanla- H8267	לָכֵן bu-nedenle H0559	יֵאמְרוּ derlerse H0559	יְהוָה YAHVE H3068	חַי- yaşılıyor- H0389	וְאִם ve-eğer H0389	2
--	---	--	---	--	---	---	---

‹RABbin varlığı hakkı için› deseler de, Aslında yalan yere ant içiyorlar.››

כִּלִּיתִים bitirdin H3615	חָלוּ acı-duydular H3615	וְלֹא- ve-değil- H3808	אֲתֵם onları H0853	הִכִּיתָה vurdun H5221	לְאֲמוּנָה güvenilirliğe- H0530	הֲלֹא değil-mi H3808	עֵינֶיךָ gözlerin-senin H3068	יְהוָה YAHVE H3068	3
לְשׁוֹב: dönmeyi H7725	מֵאָנִי reddettiler H3985	מִסָּלַע kayadan- H5553	פְּנֵיהֶם yüzlerini-onların H6440	חִזְקוּ sertlikleştirdiler H2388	מוֹסֵר terbiye H4148	קַחַת almayı H3947	מֵאָנִי reddettiler H3985		

Ya RAB, gözlerin gerçeği arıyor. Onları vurdun, ama incinmediler, Onları yiyip bitirdin, Ama yola gelmeyi reddettiler. Yüzlerini kayadan çok sertleştirdiler, Geri dönme istemediler.

דֶּרֶךְ yolunu H1870	יָדְעוּ biliyorlar H3045	לֹא değil H3808	כִּי çünkü H2973	נוֹאֲלָיו akılsızlaştılar H2973	הֵם onlar H1992	דֹלִים fakirler H1800	אֲךָ- ancak- H0389	אָמַרְתִּי dedim H0559	וְאֲנִי ve-ben H0589	4
					אֱלֹהֵיהֶם: Allah'larının-onların H0430	מִשְׁפָּט hükmünü H4941	יְהוָה YAHVE'nin H3068			

‹‹Bunlar sadece yoksul kişiler, Akılsızlar›› dedim, ‹‹Çünkü RABbin yolunu, Tanrılarının buyruklarını bilmiyorlar.

5 אֲלֶכֶה- לִי אֶל- תְּגַדְלִים וְאֶדְבָרָה אֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דְרָךְ
 gideyim- ben -e büyüklere ve-konuşayım onlarla çünkü onlar biliyorlar yolunu
[H3212](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0853](#) [H1992](#) [H3045](#) [H1870](#)

יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם אָדָּה הֵמָּה יַחְדָּו שָׂבְרוּ עַל
 YAHVE'nin hükmünü Allah'larının-onların ancak onlar birlikte kırdılar boyunduruğu
[H3068](#) [H4941](#) [H0430](#) [H0389](#) [H1992](#) [H7665](#) [H5923](#)

מִוֹסְרוֹת: נִתְקוּ
 bağları kopardılar
[H4147](#) [H5423](#)

Büyüklere gidip onlarla konuşayım. RABbin yolunu, Tanrılarının buyruklarını bilirler kuşkusuz.›› Gelgelelim onlar da boyunduruğu kırmış,, Bağları koparmıştı.

6 עַל- כֵּן הֵקַם אֲרִיָּה מִיַּעַר זָאֵב עֲרֵבוֹת יִשְׁדָּם
 üzerine- bu-nedenle onları-vurdu aslan ormandan- kurt çöllerin onları-yağmalayacak
[H5221](#) [H2061](#) [H6160](#) [H7703](#)

נִמְרָ שָׁקַד עַל- עָרֵיהֶם כָּל- הַיּוֹצֵא מֵהֵנָּה יִטְרָף
 pars pusuya-yatan üzerine- şehirlerinin-onların bütün- çıkan onlardan- parçalanacak
[H5246](#) [H8245](#) [H3605](#) [H3318](#) [H2007](#) [H2963](#)

כִּי רַבּוּ פְּשָׁעֵיהֶם עֲצָמוּ]מִשְׁבוֹתֵיהֶם[מְשׁוֹבוֹתֵיהֶם:
 çünkü çoğaldı isyanları-onların güçlendi [ketiv] döneklikleri-onların
[H7231](#) [H6588](#) [H4878](#) [H4878](#)

Bu yüzden ormandan bir aslan çıkıp onlara saldıracak, Çölden gelen bir kurt onları parça parça edecek, Bir pars kentlerinin önünde pusu kuracak, Oradan çıkan herkes parçalanacak. Çünkü isyanlarıçok, Döneklikleri sayısızdır.

7 אֵי לְזֹאת אֶסְלַח- [אֶסְלוּחַ-] לָךְ בְּנִיךָ עֲזָבוֹנִי
 neden- buna bağışlayayım- sana oğulların-senin beni-terk-ettiler
[H0335](#) [H2063](#) [H5545](#) [H5545](#) [H5545](#)

וַיִּשְׁבְּעוּ בְלֹא אֱלֹהִים וְאִשְׁבַּע אֹתָם וַיִּנָּאֲפוּ וּבֵית זֹנָה
 ve-yemin-ettiler ile-değil- ilah ve-doyurdum onları ve-zina-ettiler ve-evine- fahişenin
[H7650](#) [H3808](#) [H0430](#) [H7646](#) [H0853](#) [H5003](#) [H2181](#)

יִתְגַדְּדוּ:
 toplanıyorlar
[H1413](#)

‹‹Yaptıklarından ötürü neden bağışlayayım seni? Çocukların beni terk etti, Tanrı olmayan ilahların adıyla ant içtiler. Onları doyarduğumda zina ettiler, Fahîşelerinin evlerine doluştular.

8 סוּסִים מִיַּנְיִים מְשָׁכִים הָיוּ אִישׁ אֶל- אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ יִצְהָלוּ:
 atlar besili dolaşanlar oldular adam -e karısına- komşusunun-onun kişiyorlar
[H7904](#) [H1961](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0802](#) [H7453](#)

Şehvet düşkünü, besili aygırlar! Her biri komşusunun karısına kişniyor.

העל- אלה לוא- אפקד נאם- יהוה ואם בני
[soru]üzerine- bunların değil- ziyaret-edeğim buyruğu- YAHVE'nin ve-eğer milletten-
H0428 H3808 H5002 H3068

אשר- כזה לא תתנקם נפשי: ס
ki- böyle değil öç-alır canım-benim [paragraf]
H2088 H3808 H5358 H5315

Bu yüzden onları cezalandırmayayım mı?›› diyor RAB,
‹‹Böyle bir ulustan öcümü almayayım mı?

עליו כשרותיה ושיחתו וכלה אל- תעשו הסירו נטיושותיה כי
çıkın bağ-sıralarında-onun ve-yıkın ve-son değil- yapın kaldırın dallarını-onun çünkü
H5927 H8284 H7843 H3617 H0408 H5493 H5189

לוא ליהוה הקמה:
değil YAHVE'ye-ait onlar
H3808 H3068 H1992

‹‹Bağlarını dolaşıp Asmalarını kesin, Ama
büsbütün yok etmeyin. Dallarını koparıp atın,
Çünkü onlar RABbe ait değil.

כי בגורו בניו בית ישראל ובית יהודה נאם- יהוה:
çünkü ihanet-ettiler bana ihanet-ettiler evi İsrail'in evi ve-evi Yahuda'nın buyruğu- YAHVE'nin
H0898 H0898 H3478 H3063 H5002 H3068

İsrail ve Yahuda halkı Bana sürekli ihanet etti›› diyor RAB.

כחשו ביהוה ויאמרו לא- הוא לא- ולוא- תבוא עלינו רעה
inkar-ettiler YAHVE'yi- ve-dediler değil- o değil- ve-değil- gelecek üzerimize- kötülük
H3584 H3068 H0559 H3808 H1931 H3808 H0935

וחרב ורעב לוא נראה:
ve-kılıç ve-kıtlık değil göreceğiz
H2719 H7458 H3808 H7200

RAB için yalan söyleyerek, ‹‹O bir şey yapmaz. Felaket bize uğramayacak,
Kılıç da kıtlık da görmeyeceğiz›› dediler.

והנביאים יהיו לרועה ותדבר אין בהם כה יעשה להם:
ve-peygamberler olacaklar rüzgâr-için ve-söz yok onlarda böyle onlara yapılacak
H5030 H1961 H7307 H0369 H3541

ס
[paragraf]

Peygamberler lafebesidir, Tanrının sözü onlarda değil. Onlara böyle
yapılacak.

לכן כה אמר יהוה אלהי זבאות יען דברכם את- תדבר
bu-nedenle böyle- dedi YAHVE Allahlı Orduların çünkü konuşmanız-sizin - sözü
H3541 H0559 H3068 H0430 H3282 H1697 H0853 H1696

יהוה הנני נתן דברי רבוי לאש והעם הזה עצים
bu işte-ben koyuyorum sözlerimi ağzında-senin ateş-için ve-halk bu odunlar
H2088 H2009 H5414 H1697 H6310 H0784 H2088 H6086

ואכלתם:
ve-yiyecek
H0398

Bu yüzden, Her Şeye Egemen RAB Tanrı diyor ki, ‹‹Madem böyle şeyler konuşuyorsunuz, Ben de sözümü ağzınıza ateş; Bu halkı da odun edeceğim; Ateş onları yakıp yok edecek.

יְהוָה	נֹאֵם-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	מִמְרָקָק	גּוֹי	עָלֵיכֶם	מְבִיא	הַגְּנִי	15
YAHVE'nin	buyruğu-	İsrail'in	evi	uzaktan-	millet	üzerinize-	getiriyorum	işte-ben	
H3068	H5002	H3478		H4801			H0935	H2009	
לְשׁוֹנוֹ	תֵּדַע	לֹא-	גּוֹי	הוּא	מֵעוֹלָם	גּוֹי	הוּא	אֵיזֶן	וּגְוִי
dilini-onun	biliyorsun	değil-	millet	o	eski-zamanlardan	millet	o	güçlü	millet
H3956	H3045	H3808		H1931	H5769		H1931	H0386	
					יִדְבָּר:	מַה-	תִּשְׁמַע	וְלֹא	
					konuştuklarını	ne-	anlayacaksın	ve-değil	
					H1696	H4100	H8085	H3808	

Ey İsrail halkı; Uzaktan gelecek bir ulusu Üzerinize saldırtacağım›› diyor RAB, ‹‹Köklü; eski bir ulus; Sen onların dilini bilmez, Ne dediklerini anlamazın.

גְּבוּרִים:	כָּלֶם	פְּתוּחַ	כְּקִבְר	אֲשָׁפוֹתוֹ	16
yiğitler	hepsi-onların	açık	mezar-gibi	ok-çantası-onun	
H1368	H3605		H6913	H0827	

Oklarının kılıfı açık bir mezar gibidir, Hepsi birer yiğittir.

וּבְנוֹתָיִךְ	בְּנֵיךָ	יֹאכְלוּ	וְלֶחְמֶךָ	קִצְיֶרְךָ	וְאָכַל	17
ve-kızlarını-senin	oğullarını-senin	yiyecekler	ve-ekmeğini-senin	hasılâtını-senin	ve-yiyecek	
H1323		H0398	H3899		H0398	
וּתְאִנְתְּךָ	גִּפְנֵךָ	יֹאכְל	וּבִקְרָךְ	צֹאנֶךָ	יֹאכְל	
ve-incir-ağacını-senin	asmaını-senin	yiyecek	ve-sığırlarını-senin	koyunlarını-senin	yiyecek	
H8384	H1612	H0398	H1241	H6629	H0398	
בְּהֵנָה	בּוֹטֵחַ	אֲתָה	אֲשֶׁר	מִבְּצֻרֶיךָ	עָרֵי	יִרְשָׁשׁ
onlara-	güveniyorsun	sen	ki	tahkimli-şehirlerinin-senin	şehirlerini-	fakirleştirecek
H2007	H0982			H4013		H7567
						בְּחֶרֶב:
						kılıç-ile
						H2719

Ürününü; yiyeceklerini tüketecek, Oğullarını; kızlarını öldürecekler; Davarlarını; sığırlarını; Asmalarının, incir ağaçlarının meyvesini yiyecek, Güvendiğin surlu kentlerini Kılıçla yerle bir edecekler.

כָּלָה:	אֲתֶכֶם	אֲעֲשֶׂה	לֹא-	יְהוָה	נֹאֵם-	הַהֵמָּה	בְּיָמִים	וְגַם	18
son	sizinle	yapacağım	değil-	YAHVE'nin	buyruğu-	o	günlerde-	ve-ayrıca	
H3617	H0854		H3808	H3068	H5002	H1992	H3117	H1571	

‹‹Ama o günlerde bile sizi büsbütün yok etmeyeceğim›› diyor RAB.

אֶת- - H0853	לָנוּ bize H0430	אֱלֹהֵינוּ- Allah'imız-bizim H0430	יְהוָה YAHVE H3068	עָשָׂה yaptı H4100	מָה ne- H4100	תַּחַת- altında- H8478	תֹּאמְרוּ dediğinizde H0559	כִּי zaman H0559	וְהָיָה ve-olacak H1961
	וְתַעֲבְדוּ ve-hizmet-ettiniz H5647	אוֹתֵי beni H0853	עֲזַבְתֶּם terk-ettiniz H5647	כַּאֲשֶׁר gibi-ki- H0413	אֲלֵיהֶם onlara H0413	וְאָמַרְתָּ ve-söyleyeceksin H0559	אֵלֶּה bunları H0428	כָּל- bütün- H3605	
לֹא değil H3808	בְּאֶרֶץ ülkede- H0776	זָרִים yabancılara H0776	תַּעֲבְדוּ hizmet-edeceksiniz H5647	בֵּן böylece H0776	בְּאֶרְצְכֶם ülkenizde-sizin H0776	יָגֵר yabancı H5236	אֱלֹהֵי ilahlarına- H0430		לְכֶם: sizin [paragraf]

‹‹ ‹Tanrıımız RAB neden bize bütün bunları yaptıı? › diye sorduklarında, şöyle yanıtlayacakın: ‹Beni nasıl bıraktınız, ülkenizde yabancı ilahlara nasıl kulluk ettinizse, siz de kendinize ait olmayan bir ülkede yabancılara öyle kulluk edeceksiniz.›

לְאָמַר: diyerek H0559	בֵּיהוּדָה Yahuda'da- H3063	וְהִשְׁמִיעוּהָ ve-duyurun-onu H8085	יַעֲקֹב Yakup'un H3290	בְּבֵית- evinde- H2063	זֹאת bunu H2063	הִגִּידוּ bildirin H5046	20
------------------------------	-----------------------------------	--	------------------------------	------------------------------	-----------------------	--------------------------------	----

‹‹Yakup soyuna bildirin, Yahuda halkına duyurun:

יִרְאוּ görürler H7200	וְלֹא ve-değil H3808	לָהֶם onların H3808	עֵינַיִם gözleri H3808	לֵב yürek H3808	וְאֵין ve-yok H0369	סָקָל akılsız H5530	עַם halkı H2063	זֹאת bunu H4994	נָא lütfen H4994	שְׁמַעוּ- işitin- H8085	21
						יִשְׁמְעוּ: işitirler H8085	וְלֹא ve-değil H3808	לָהֶם onların H3808	אָזְנֵי kulakları H0241		

Ey gözleri olan ama görmeven, Kulakları olan ama işitmeyen, Sağduyudan yoksun akılsız halk, Şunu dinle:

תִּחִילוּ titresiniz H3808	לֹא değil H6440	מִפְּנֵי önümden- H6440	אִם veya H3068	יְהוָה YAHVE'nin H3068	נְאֻם- buyruğu- H5002	תִּירְאוּ korkarsınız H3372	לֹא- değil- H3808	הָאוֹתֵי [soru]benden- H0853	22	
וַיִּתְנַעֲשׂוּ ve-dalgalanacaklar H1607	וְעָבְרָנָהּ geçecek-onu H3808	וְלֹא ve-değil H3808	עוֹלָם ebedi H5769	חֻק- kural- H2706	לַיָּם denize- H3220	גְּבוּל sınır H1366	חוֹל kumu H2344	שָׁמַרְתִּי koydum H2344	אֲשֶׁר- ki- H2344	
	יַעֲבְרָנָהּ: geçecekler-onu H3808	וְלֹא ve-değil H3808	גְּלוּ dalgaları-onun H1530	וְהָמוּ ve-gürüldeyecekler H1993	וְיִכְלוּ güçleri-yetecek H3201	וְלֹא ve-değil H3808				

Benden korkman gerekmez mi?›› diyor RAB, ‹‹Huzurumda titremen gerekmez mi? Ben ki, sonsuza dek geçerli bir kuralla Denize sınır olarak kumu koydum. Deniz sınırı geçemez; Dalgalar kabarsa da üstün gelemmez, Kükrese de sınırı aşamaz.

וַיִּלְכוּ: ve-gittiler H3212	סָרּוּ saptılar H5493	וּמוֹרָהּ ve-asi H4784	סוֹרֵר inatçı H5637	לֵב yürek H5637	הָיָה oldu H1961	הִזָּה bu H2088	וְלָעַם ve-halka- H2088	23
-------------------------------------	-----------------------------	------------------------------	---------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------	-------------------------------	----

Ama bu halkın yüreği asi ve inatçı. Sapmışlar, kendi yollarına gitmişler.

24 אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת-נָא נִירָא בְלִבְכֶם אָמְרוּ וְלֹא-
 Allah'imız-bizim YAHVE'den - lütfen korkalım yüreklerinde-onların dediler ve-değil-
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3372](#) [H3824](#) [H0559](#) [H3808](#)

שָׁבָעוֹת בְּעֵתוֹ וּמִלְקוֹשׁ (יִירָה) וְיִירָהְן נֶשֶׁם הַגִּתָּן
 haftalarını vaktinde-onun ve-ilkbahar-yağmuru sonbahar-yağmuru [ketiv] yağmuru veren
[H7620](#) [H6256](#) [H4456](#) [H3138](#) [H3138](#) [H1653](#) [H5414](#)

חֲקוֹת קִצִּיר יִשְׁמְרֵנוּ לָנוּ:
 kurallarını hasilatın koruyor-bize
[H2708](#) [H8104](#)

lerinden, ilk ve son yılların; zamanında yaşadığımız, Belli bir haftalarımız; bizim için koruyan Tanrı; z RABden korkuyor; demiyorlar.

25 מִכֶּם הַטּוֹב מְנַעוּ וְחַטָּאוֹתֵיכֶם אֵלֶּה הַטּוֹר עֲוֹנוֹתֵיכֶם
 sizden- iyiliği engelledi ve-günahlarınızın-sizin bunları saptırdı- suçlarınızın-sizin
[H4513](#) [H0428](#) [H5186](#) [H5771](#)

Bunlar; uzaklaştıran suçlarınızın; Bu iyilikten sizi yoksun bırakarak; nahtarlarınızın;

26 מִשְׁחִית הֲצִיבוּ יְקוּשִׁים כְּשֶׁךְ יִשׁוּר רְשָׁעִים בְּעַמִּי נִמְצָאוּ כִּי-
 yıkım koydular kuş-avcıları tuzakçı-gibi gözetliyorlar kötüler halkımda- bulundu çünkü-
[H4889](#) [H5324](#) [H3353](#) [H7918](#) [H7789](#) [H7563](#) [H4672](#)

יִלְכְּדוּ: אֲנָשִׁים
 yakalıyorlar insanları
[H3920](#) [H0376](#)

Halkın arasında kurtarılanlar var. Kuş avlamak için pusuya yatanlar gibi Tuzak kuruyor, insan yakalıyorlar.

27 כְּכֶלֶב עוֹף מְלֵא כֶן בְּתוֹהֵם מְלֵאִים מִרְמָה עַל-כֶּן
 bu-nedenle üzerine- hileden doludur evleri-onların böylece kuş dolu kafes-gibi
[H4820](#) [H4392](#) [H5775](#) [H4392](#) [H3619](#)

וַיִּעֲשִׂירוּ: גְּדָלוֹ
 ve-zengin-oldular büyüdler
[H6238](#) [H1431](#)

Kuş dolu bir kafes nasılsa, Onların evleri de hileyle dolu. Bu sayede zengin oldular,

28 דָּנוּ לֹא-רֵין רָע דְּבָרֵי-עֲבָרוּ נִם עֲשָׂתוּ שָׁמְנוּ
 yargıladılar değil-davayı kötülüğün işlerini-aştılar ayrıca parladılar şişmanladılar
[H1777](#) [H3808](#) [H1779](#) [H1697](#) [H1571](#) [H8080](#)

שָׁפְטוּ: רֵין
 yargıladılar değil yoksulların ve-hakkını ve-başarılı-oluyorlar yetimin davasını
[H8199](#) [H3808](#) [H0034](#) [H4941](#) [H3490](#) [H1779](#)

Semirip parladılar; Yaptıkların; kurtarılanlarla sınırlanmış; kazanabilecekleri halde; nahtarınızın; Yoksulun hakkını; savunmuyorlar.

אֲשֶׁר- בְּנוֹי אִם יְהוָה נְאֻם- אֶפְקֹד לֹא- אֵלֶּהָ הָעֵל- 29
ki- milletten- eğer YAHVE'nin buyruğu- ziyaret-edeyim değil- bunların [soru]üzerine-
[H3068](#) [H5002](#) [H3808](#) [H0428](#)

ס :נַפְשִׁי תִּתְּנֶם לֹא כִּזָּה
[paragraf] canım-benim öç-alır değil böyle
[H5315](#) [H5358](#) [H3808](#) [H2088](#)

Bu yüzden onları cezalandırmayayım mı?›› diyor RAB,
‹‹Böyle bir ulustan öcümü almayayım mı?

:בְּאֶרֶץ נְהִיִּתָה וְשַׁעֲרוֹתֶיהָ שָׁמָּה 30
ülkede- oldu ve-ürpertici şaşılacak
[H0776](#) [H1961](#) [H8047](#)

‹‹Ülkede korkunç, dehşet verici bir şey oldu:

עַל- יִרְדּוּ וְהַכֹּהֲנִים בְּשִׁקָּר נְבִאֵי- הַנְּבִיאִים 31
üzerine- hükmediyorlar ve-kâhinler yalanla peygamberlik-ettiler- peygamberler
[H3548](#) [H8267](#) [H5012](#) [H5030](#)

:לְאַחֲרֵיהֶם תַּעֲשׂוּ וְיָמָּה- כֵּן אָהָבוּ וְעַמִּי יְדֵיהֶם
sonunda-onun yapacaksınız ve-ne- böyle sevdiler ve-halkım ellerin-onların
[H0319](#) [H4100](#) [H0157](#) [H3027](#)

Peygamberler yalan peygamberlik ediyor, Halkı başına buyruk kâhinler yönetiyor,
Halkım da bunu benimsiyor. Ama bunun sonunda ne yapacaksınız››